



1 南豐紗廠  
The Mills2 福來邨  
Fuk Loi Estate

南豐紗廠見證着香港輝煌的紡織業歷史！創辦於1954年，曾為香港最大規模紗廠之一。1980年代進入高峰期，增至六廠，僱用工人數目高達2,000至3,000人！目前南豐紗廠已活化為集創文、文化及學習體驗於一身的地標項目，深受青歡喜！

Nan Fung Textiles witnessed the glory days of Hong Kong's textile industry. The company was founded in 1954 and was one of Hong Kong's largest spinning mill operators, with six factories employing around 2,000 to 3,000 workers by the 1980s. Nan Fung Textiles is now The Mills, transforming the company's historic textile mills into a destination for innovation, culture, and learning, beloved by design and culture lovers.

3 路德圍一帶  
Lo Tak Court

香港是美食天堂，路德圍堪稱荃灣食街。行人專用區上美食小店林立，不但吸引居民，連區外市民也前來「覓食」，更是遊客愛到訪的美食集中地。港式茶餐廳、粥麵店、車仔麵店、馳名中外的雞蛋仔、港式魚蛋、豆花和懷舊白糖糕等，盡顯香港獨特的飲食文化。

Lo Tak Court is a pedestrian zone that is a gourmet paradise. It has all the flavours of Hong Kong, such as Cha Chaan Teng, noodle and congee, egg waffle, fish balls, tofu pudding and the traditional white sugar sponge cake. Everyone in and around the neighbourhood adores this zone!

5 賽馬會德華公園  
Jockey Club Tak Wah Park

賽馬會德華公園昔日為荃灣客家海壩村，現時園內的海壩村古屋於1986年被列為古蹟，義理陳公祠則於2010年評為三級歷史建築。公園內有茶花園、「草堂園」、太湖石山、人工流水等，形成荃灣區內的隱世中式園林。

The Jockey Club Tak Wah Park was built on the former Hakka Hei Pa Village site in Tsuen Wan. The preserved Old House was declared a monument in 1986, and the Chan Yi Cheung Ancestral Hall was rated a Grade III Historic Building in 2010. Other facilities include the "Camellia Garden," the "Herb Garden," rock mountain made of Taihu rock, artificial falls and other natural features, making it Tsuen Wan's most secluded Chinese garden.

7 二陂坊遊樂場  
Yi Pei Square Playground

作為本地首個以「社區客廳」為概念的二陂坊遊樂場，為區內所有人類創造了充滿綠意和食物的新鮮、物有所值而馳名：多間鮮肉檔均在區內經營數十年。不少荃灣區外顧客，餐廳食肆更專程前來選購生猛海鮮和優質鮮肉；遊客亦愛到此體驗香港獨特的街市文化。

Yi Pei Square is Hong Kong's first communal living space of its kind, offering a vibrant, colourful area for everyone to enjoy. This beautifully designed park has been revamped with comfortable seating, allowing parents and grandparents to relax while children play. With its bright concrete surface and engaging patterns, the square brightens up the neighbourhood and invites fun and creativity for all ages.

8 楊屋道街市  
Yeung Uk Road Market

本港人氣街市，以食物種類繁多、食材新鮮、物有所值而馳名：多間鮮肉檔均在區內經營數十年。不少荃灣區外顧客，餐廳食肆更專程前來選購生猛海鮮和優質鮮肉；遊客亦愛到此體驗香港獨特的街市文化。

Yeung Uk Road Market is a popular local wet market known for its wide range of produce. Locals regard the market as a haven for both the fine and the frugal. Many of the butcher shops and seafood stalls have been there for decades. Home cooks and chefs adore them, while tourists find the wet market culture amusing.

# TSUEN WAN WALKING MAP 荃灣探索地圖



QR code

網上版地圖  
Online Map

- #ddHK 創意裝置 #ddHK Creative Installations
- 本地文化 Local Culture
- 歷史古蹟 Historic Sites
- 打卡熱點 Instagram Spots
- 地道美食 Local Delights
- 自然山水 Into the Nature
- #ddHK 寶訊站 #ddHK Information Kiosk

DIRECTORY  
指南

**#ddHK** design district  
Hong Kong  
設計#香港地

## 關於荃灣 ABOUT TSUEN WAN

荃灣承載著多元社區特質，近年逐漸演變成香港深度旅遊的新興目的地。此區歷史與創新創意並重，非物質文化遺產與時尚生活兼容並蓄，繁華鬧市與自然風光相互交接。加上兩條對外連接的鐵路和區內四通八達的行人天橋系統，讓荃灣成為休閒一日遊理想之選。

Tsuen Wan is an emerging destination for immersive travel, attributable to its multi-faceted characters evolved in an organic manner. It is where history meets creativity, intangible cultural heritages mixed with chic lifestyle, and vibrant cityscape immersed in natural scenery. Well connected externally by two rail lines and internally by a district-wide footbridge network, a day trip there cannot be easier.

## 前往荃灣 HEADING TO TSUEN WAN

- 港鐵荃灣線荃灣站 MTR Tsuen Wan Line: Tsuen Wan Station
- 港鐵屯馬線荃灣西站 MTR Tsuen Wan West Station
- 多條巴士、小巴、專營巴士路線 Various bus, minibus and franchised bus routes

城門蝴蝶徑  
Shing Mun Reservoir Walk



位於城門郊野公園的蝴蝶園和賞蝶園是本港最佳賞蝶地點之一，園內栽種的植物能吸引大量蝴蝶，品種數目逾百，包括本港最大和最小的鳳蝶——紫鳳蝶及燕尾蝶。

The Shing Mun Reservoir is the best places in Hong Kong to watch butterflies! Plants in the Butterfly Garden and in the Butterfly Paradise attract over 100 local butterfly species, including the Common Birdwing and White Dragontail – the largest and smallest Swallowtails in Hong Kong, respectively.

城門水塘  
Chuen Lung Reservoir



香港第一高峰大帽山，海拔957公尺高，深受行山爱好者鍾愛，是跨過香港第八高峰的攀山勝地。大帽山上的雲霧繚繞，令人恍如穿越古代中國。山腰落葉松、白千層、杜鵑花、紫花薰衣草、芒草、民謡歌《登峰賞日》有詩句：「萬葉千層」。

Tai Mo Shan is famous for its traditional tea houses, spring water, and Maclehose Trail Section 8 being one of the most popular routes. The plant species found in Tai Mo Shan include the protected wild lilies, aromatic madder (the "lavender of Hong Kong") and silver grass. Locals adore the spectacular sea of clouds at sunrise and sunset. During winter in Tai Mo Shan, the ground will often frost over, which is a rare sight in a subtropical city.



香港旅遊發展局推介  
Learn more about  
Tsuen Wan on  
discoverhongkong.com